

Greetings!

こんにちは！

On behalf of the University of Missouri-Columbia and the Asian Affairs Center, I am delighted to hear of your plan to open the University of Nagano, and look forward to furthering the relationships between our students, staff and faculty. The state of Missouri has enjoyed a long-standing sister state relationship with Nagano Prefecture, and it is an honor to further strengthen our ties through a university partnership.

ミズーリ大学コロンビア校とアジアセンターを代表し、長野県立大学の設立計画をお喜び申し上げますとともに、両大学の学生、職員ならびに教員の皆様の結び付きがより強くなることを期待いたします。ミズーリ州は、これまでも長野県と長年にわたり姉妹提携を結んで参りましたが、大学間連携によって、更にその関係を強化できることを光栄に思います。

We truly look forward to welcoming your students to our campus in Columbia, Missouri. Established in 1839, the University of Missouri is the oldest public university west of the Mississippi River. It is a land-grant institution¹ and a member of the Association of American Universities (AAU)². Located in the heartland of the country, our university allows students to experience American culture and values. Columbia is a small Midwestern city, and students housed on campus can explore our interesting and vibrant downtown in walking distance.

私どもは、長野県立大学の学生の皆様を、ミズーリ州コロンビアにあるキャンパスにお迎えすることを心から楽しみにしております。1839年に設立されたミズーリ大学は、ミシシッピ川以西の地域では最も歴史のある公立大学です。ミズーリ大学コロンビア校はミズーリ州の最初の州立大学であり、Association of American Universities (AAU) という研究中心大学協会の一員でもあります。アメリカの中心に所在しておりますので、学生たちは、アメリカの文化と価値観を存分に学ぶことができます。コロンビアはアメリカ中西部の小規模な都市ですが、学生たちは、キャンパス内に暮らしながら、徒歩圏内にある魅力的で活気に満ちた中心街を探索することができます。

¹ Land-grant institution (土地付与大学) 19世紀に実学(農業、科学、教育)に特化した教育を行うために州政府から土地を付与された大学。現在では、歴史ある大学であることを表すために用いられることが多い。

² Association of American Universities (AAU) 全米とカナダの計62の研究中心大学が加盟する協会

At the Asian Affairs Center, our philosophy is “living English” and we believe that visiting students should be given the opportunity to engage American culture, interact with native English speakers, and enjoy the various activities and events offered in the local community. Students attending our programs will be offered the chance to connect with Americans at every level, including interaction with staff and faculty, community engagement, and making friends through our Collegiate Ambassador Program.

アジアセンターの理念は“英語でコミュニケーション (living English)”であり、訪れる学生の皆さんは、アメリカの文化に関わり、英語のネイティブ・スピーカーたちと交流し、地域で開催される様々なアクティビティやイベントに参加する機会が、必ずや得られることでしょう。

We truly look forward to strengthening our relationship and welcoming students from Nagano to our campus and local community.

私どもは、両大学のつながりをより強固なものとし、長野から来られる学生の皆様を、本学のキャンパスと地域社会にお迎えすることを心より楽しみに致しております。

Sincerely yours,

敬具

Sang S. Kim サン・キム

Director, Asian Affairs Center アジアセンター所長

University of Missouri – Columbia ミズーリ大学コロンビア校